

1. ບໍລິການແປໜັງສື - ແປພາສາ ແລະ ປຶກສາຕໍ່ ວິຊາ (p1)
2. ຕາຕະລາງແປພາສາ ແລະ ມື້ຮັບປຶກສາຕໍ່ ວິຊາ (p2)
3. ກ່ຽວກັບ ການເຮັດບົ້ມ ແວນຄອມບັກ (p3)
4. ກ່ຽວກັບ ການຂໍເງິນຊ່ວຍເຫຼືອຄ່າຮຽນ (p3)
5. ກ່ຽວກັບ ໂຮງຮຽນມັດທະຍົມ ກາງຄືນ (p3)
6. ກ່ຽວກັບ ຫ້ອງຮຽນພາສາອີ່ປຸ່ນ (p4)

内容一覧

1. 通訳・翻訳サービスについて
VISA の相談について (p1)
2. 行政通訳員日程、VISA の相談日 (p2)
3. ウェルカムパックの発行について (p3)
4. 「就学援助制度」について (p3)
5. 夜間中学について (p3)
6. 日本語教室一覧 (p4)

2023 年3月【ラオス版】

ພາສາລາວ

62

ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊະ あやせトウテイ

ຂ່າວສານນີ້, ຈັດອອກໂດຍ: ຜະແໜງກອງເສີມຊີວິດການ
ເປັນຢູ່ ຂອງເມືອງ ອາຢາເຊະ ເປີໂທ ຕາມຂ້າງລຸ່ມ.

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

➤ ກ່ຽວກັບ ແປພາສາ ແລະ ແປໜັງສື
ເມືອງອາຢາເຊະ ມີ: ແປທາງຈໍໂທລະທັດ, ແປທາງໂທລະສັບ,
ແປດ້ວຍເຄື່ອງຄອມ, ແປດ້ວຍນາຍພາສາ (ຢູ່ຕໍ່ໜ້າກັນ)
ແປທາງຈໍໂທລະທັດ ແລະ ແປທາງໂທລະສັບ ແມ່ນ ພາສາ
ປອຶກຕຸຍການ - ສະເປນ - ຫວຽດນາມ - ອັງກິດ - ພາສາຈີນ
ພາສາຜິລິບປິນ - ເກົາຫຼີໃຕ້ ແລະ ພາສາໄທ.
ໃຊ້ເຄື່ອງຄອມແປນັ້ນ, ມີ 30 ພາສາ
ແປດ້ວຍນາຍພາສານັ້ນ, ຕ້ອງຈັບຈອງນໍາພະແນກສົ່ງເສີມ
ເຄື່ອນໄຫວກັບປະຊາຊົນ ຊັ້ນ 2
ເວລາຮັບແປ 09 ໂມງ 00 ເຖິງ 13 ໂມງ 00
ພາສາປອຶກຕຸຍການ, ທຸກໆ ວັນຈັນ ອາທິດທີ 1 ກັບອາທິດທີ 3
ພາສາສະເປນ, ທຸກໆ ວັນສຸກ ອາທິດທີ 1 ກັບອາທິດທີ 3
ພາສາຫວຽດນາມ, ທຸກໆ ວັນພຸດ ອາທິດທີ 1
ພາສາອັງກິດ, ທຸກໆ ວັນສຸກ ອາທິດທີ 4
ແປພາສາດ້ວຍພະນັກງານ, ໃຫ້ເບິ່ງຕາມປະຕິທິນ ຂອງແຕ່
ລະ ພາສາ.

➤ ກ່ຽວກັບປຶກສາການຕໍ່ ວິຊາ
ທຸກໆ ວັນພຸດ ອາທິດທີ 2 ເລີ່ມແຕ່ 13 ໂມງ 00 ເຖິງ
16 ໂມງ 00 ຮັບປຶກສາການຕໍ່ ວິຊາ (ຄົນລະ 1 ຊົ່ວໂມງ)

ເປີໂທຈັບຈອງແປພາສາ ຂອງໂຮງການເມືອງ
0 4 6 7 - 7 0 - 5 6 8 2
ໂທໄດ້ແຕ່ 08 ໂມງ 30 ເຖິງ 17 ໂມງ 00.

➤ 通訳・翻訳サービスについて

綾瀬市では、映像通訳・電話通訳・機械翻訳・行政通訳員（対面）の通訳サービスがあります。
映像通訳と電話通訳はポルトガル語・スペイン語・ベトナム語・英語・中国語・タガログ語・韓国語・
タイ語です。

機械翻訳は30言語あります。

行政通訳員は決まった日に市民活動推進課（2階）にいます。

時間は9：00～13：00です。

ポルトガル語：原則毎月第1・3月曜日

スペイン語：原則毎月第1・3金曜日

ベトナム語：原則毎月第1水曜日

英語：原則毎月第4金曜日

各行政通訳員のカレンダーは次のページにあります。

➤ VISA の相談について

毎週第2水曜 13：00～16：00（原則1時間）にVISAの相談をしています。

市役所に予約等の電話をする時は外国語通訳コールセンター（0467-70-5682）に電話して
ください。（8：30～17：00）

ແປພາສາດ້ວຍພະນັກງານ,
ເລີ່ມແຕ່: 09 ໂມງ 00 ຕົງ 13 ໂມງ 00 (ຄົນລະ 1 ຊົ່ວໂມງ)

ພາສາ ປອກຕຸຍການ

ເດືອນ 4 ທີ 3	ເດືອນ 4 ທີ 17
ເດືອນ 5 ທີ 8	ເດືອນ 5 ທີ 15
ເດືອນ 6 ທີ 5	ເດືອນ 6 ທີ 19
ເດືອນ 7 ທີ 3	ເດືອນ 7 ທີ 24
ເດືອນ 8 ທີ 7	ເດືອນ 8 ທີ 21
ເດືອນ 9 ທີ 4	ເດືອນ 9 ທີ 25
ເດືອນ 10 ທີ 2	ເດືອນ 10 ທີ 16
ເດືອນ 11 ທີ 6	ເດືອນ 11 ທີ 20
ເດືອນ 12 ທີ 4	ເດືອນ 12 ທີ 18
ເດືອນ 1 ທີ 5	ເດືອນ 1 ທີ 22
ເດືອນ 2 ທີ 5	ເດືອນ 2 ທີ 15
ເດືອນ 3 ທີ 4	ເດືອນ 3 ທີ 18

ພາສາ ສະເປນ

ເດືອນ 4 ທີ 7	ເດືອນ 4 ທີ 21
ເດືອນ 5 ທີ 12	ເດືອນ 5 ທີ 19
ເດືອນ 6 ທີ 2	ເດືອນ 6 ທີ 16
ເດືອນ 7 ທີ 7	ເດືອນ 7 ທີ 21
ເດືອນ 8 ທີ 4	ເດືອນ 8 ທີ 18
ເດືອນ 9 ທີ 1	ເດືອນ 9 ທີ 15
ເດືອນ 10 ທີ 6	ເດືອນ 10 ທີ 20
ເດືອນ 11 ທີ 10	ເດືອນ 11 ທີ 17
ເດືອນ 12 ທີ 1	ເດືອນ 12 ທີ 15
ເດືອນ 1 ທີ 5	ເດືອນ 1 ທີ 19
ເດືອນ 2 ທີ 2	ເດືອນ 2 ທີ 16
ເດືອນ 3 ທີ 1	ເດືອນ 3 ທີ 15

ພາສາ ຫວຽດນາມ

ເດືອນ 4 ທີ 5
ເດືອນ 5 ທີ 10
ເດືອນ 6 ທີ 7
ເດືອນ 7 ທີ 5
ເດືອນ 8 ທີ 2
ເດືອນ 9 ທີ 6
ເດືອນ 10 ທີ 4
ເດືອນ 11 ທີ 1
ເດືອນ 12 ທີ 6
ເດືອນ 1 ທີ 10
ເດືອນ 2 ທີ 7
ເດືອນ 3 ທີ 6

ພາສາ ອັງກິດ

ເດືອນ 4 ທີ 28
ເດືອນ 5 ທີ 26
ເດືອນ 6 ທີ 23
ເດືອນ 7 ທີ 28
ເດືອນ 8 ທີ 25
ເດືອນ 9 ທີ 22
ເດືອນ 10 ທີ 27
ເດືອນ 11 ທີ 24
ເດືອນ 12 ທີ 22
ເດືອນ 1 ທີ 26
ເດືອນ 2 ທີ 9
ເດືອນ 3 ທີ 22

ຮັບປຶກສາຕໍ່ ວິຊາ ທຸກໆວັນພຸດ,

ອາທິດທີ 2 ແຕ່ 13 ໂມງ 00 ຕົງ 16 ໂມງ 00 (ຄົນລະ 1 ຊົ່ວໂມງ)

ເດືອນ 4 ທີ 12	ເດືອນ 5 ທີ 10	ເດືອນ 6 ທີ 14	ເດືອນ 7 ທີ 12	ເດືອນ 8 ທີ 9	ເດືອນ 9 ທີ 13
ເດືອນ 10 ທີ 11	ເດືອນ 11 ທີ 8	ເດືອນ 12 ທີ 13	ເດືອນ 1 ທີ 10	ເດືອນ 2 ທີ 14	ເດືອນ 3 ທີ 13

行政通訳員日程について※9：00～13：00（原則1時間）

ポルトガル語

4月3日	4月17日
5月8日	5月15日
6月5日	6月19日
7月3日	7月24日
8月7日	8月21日
9月4日	9月25日
10月2日	10月16日
11月6日	11月20日
12月4日	12月18日
1月15日	1月22日
2月5日	2月15日
3月4日	3月18日

スペイン語

4月7日	4月21日
5月12日	5月19日
6月2日	6月16日
7月7日	7月21日
8月4日	8月18日
9月1日	9月15日
10月6日	10月20日
11月10日	11月17日
12月1日	12月15日
1月5日	1月19日
2月2日	2月16日
3月1日	3月15日

ベトナム語

4月5日
5月10日
6月7日
7月5日
8月2日
9月6日
10月4日
11月1日
12月6日
1月10日
2月7日
3月6日

英語

4月28日
5月26日
6月23日
7月28日
8月25日
9月22日
10月27日
11月24日
12月22日
1月26日
2月9日
3月22日


VISA の相談日について※毎月第2水曜 13：00～16：00（原則1時間）

4月12日	5月10日	6月14日	7月12日	8月9日	9月13日
10月11日	11月8日	12月13日	1月10日	2月14日	3月13日

ກ່ຽວກັບ ການເຮັດ ປຶ້ມແວນຄອມບັກ ອອກອີກ
ແຕ່ເດືອນ 3 ເປັນຕົ້ນໄປ, ອາຍາເຊະ ແວນຄອມບັກ ຈະເຮັດ
ປຶ້ມແນະນຳ ອອກອີກ.
ເປັນປຶ້ມສຳລັບໃຊ້ກັບການຄອງຊີບປະຈຳວັນ ແລະ ກົດລະ
ບຽບຕ່າງໆ.
ພະແນກສົ່ງເສີມເຄື່ອນໄຫວເພື່ອປະຊາຊົນຈະເປັນຜູ້ແຈກໃຫ້
ເນື້ອໃນຈະເລົ່າເລື່ອງກ່ຽວກັບໂຮງການເມືອງ


ກ່ຽວກັບ ການຂໍເງິນຊ່ວຍເຫຼືອຄ່າຮຽນ
ຈະຊ່ວຍໃຫ້ຄອບຄົວໄດ້ທີ່ຜິດເຄື່ອງທາງດ້ານເງິນຄ່າເທົ່ານັ້ນ.
ໂຮງຮຽນປະຖົມ-ມັດທະຍົມຂອງລັດ ຄ່າຮຽນ ແລະ ຄ່າປຶ້ມວິ
ຊາຕ່າງໆ ບໍ່ໄດ້ຮັບເງິນ. ແຕ່ວ່າ ຄ່າເຂົ້າສວຍ ແລະ ຄ່າໄປ
ທ່ອງທ່ຽວ ຕ້ອງໄດ້ຮັບເງິນ.
ທາງເມືອງ, ກໍມີ (ລະບົບການຊ່ວຍເຫຼືອຄ່າຮຽນໃຫ້)
ຖ້າວ່າ ເຫດຜົນບໍ່ພຽງພໍບໍ່ໄດ້ຮັບຄ່າຊ່ວຍເຫຼືອຈາກລັດນັ້ນ,
ທາງເມືອງຈະຊ່ວຍຄ່າໃຊ້ຈ່າຍອັນຈຳເປັນຢູ່ໃນໂຮງຮຽນໃຫ້.
ທຸກໆປີຕ້ອງຂຽນຄ່າຮ້ອງຂໍ
ທຸກໆປີເດືອນ 4 ຈະແຈກຄ່າຮ້ອງຂໍໃຫ້, ຢູ່ໃນໂຮງຮຽນ ໄດ້ຮັບ
ແລ້ວກວດກາເບິ່ງແດ່.
ຊ່ວຍອື່ນຄ່າຮ້ອງ ແລະ ເນື້ອໃນ ຖ້າບໍ່ເຂົ້າໃຈ ສອບຖາມນຳ
ພະແນກ ສຶກສາເມືອງກໍໄດ້.
※ອະນຸຍາດໃຫ້ເຂົ້າໂຮງຮຽນ, ທາງເມືອງຈະສົ່ງໜັງສືມາໃຫ້.
ສູນກາງ ເບີໂທຈັບຈອງ ຂໍຮ້ອງນາຍພາສາ
ເບີໂທ 0467-70-5682

ກ່ຽວກັບ ໂຮງຮຽນມັດທະຍົມ ກາງຄືນ
ປີ 2023 ເດືອນ 4 ຈະເປີດໂຮງຮຽນ ມັດທະຍົມ ກາງຄືນ
ຢູ່ທີ່ ຊາກາມິຮາວາ ຊິວິດສີ ໂອໂນ ມີນາມີ.
ເປັນໂຮງຮຽນ ການສຶກສາ ພາກບັງຄັບ, ຜູ້ທີ່ບໍ່ຍາກໄປຮຽນ
ກາງຄວັນ, ມີໂຮງຮຽນກາງຄືນໃຫ້ຮຽນ.
ຕິດຕໍ່ສອບຖາມ : ພະແນກ ສຶກສາເມືອງຊາກາມິຮາວາ
TEL : 0467-704-8918
FAX : 042-758-9036
ອີ-ແມນ : gakkokyouiku@city.sagamihara.kanagawa.jp

ウェルカムパックの発行について
3月から「あやせウェルカムパック～外国人市民のための生活ガイド～」を発行して
います。
日本での生活に役立つ情報やルールなどが載っています。
市役所2階市民活動推進課で配布しています。内容については市役所のHPに載っ
ています。


「就学援助制度」について
～経済的に学校生活が困難な家庭を援助
しています～
日本の公立の小中学校は、授業料や教科書
は無料ですが、給食費や修学旅行などは有
料です。
市では、「就学援助制度」があります。経
済的な理由で支払いが難しい方のために、
学校生活に必要な費用を援助しています。
毎年、申し込みが必要です。4月に学校で
制度の案内を配りますので、確認してくだ
さい。
申し込みの期間や詳しい内容は、学校教育
課に聞いてください。
※入学のことについては市役所から手紙
がきます。
(外国語通訳コールセンター(0467-
70-5682)に電話してください)

夜間中学について
2023年4月開校予定の相模原市立大野南
中学校の夜間学級のお知らせ。
日本の義務教育にあたる教育を受けて
いない人等に向けた夜間中学があります。
問い合わせ：
相模原市教育委員会学校教育課
TEL : 0467-704-8918
FAX : 042-758-9036
メール：
gakkokyouiku@city.sagamihara.kanagawa.jp

(ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊະ) ມີຫຼາຍພາສາໃຫ້ອ່ານ,
ໃຊ້ມືຖືຖ່າຍເອົາລະຫັດ QR ແລ້ວ, ຈະເຫັນຫຼາຍໆພາສາອອກມາ, ເຊັ່ນ: ພາສາອັງກິດ, ຫວຽດນາມ, ບໍ່ອກຕຸບການ,
ພາສາລາວ, ພາສາຈີນ, ພາສາຂະແມ, ພາສາຟີລິບປິນ, ພາສາເກົາຫຼີໃຕ້, ພາສາໄທ, ພາສາສີງກາ,
ແລະ ພາສາອື່ນໆ.
「広報あやせ」を外国語で読むことができます
QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」が外国語で閲覧できます。
対応言語：英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語
・ハンガール語・タイ語・シンハラ語・タミル語


ບໍ່ຢາກຮຽນພາສາຍີ່ປຸ່ນແດ່ບໍ່ ?
ມີຫ້ອງຮຽນພາສາຍີ່ປຸ່ນໃຫ້ຮຽນ.
ຜູ້ໃດຢາກຮຽນໃຫ້ໄທລະສັບຕິດຕໍ່ຈົດຊື່

日本語を勉強しませんか？
日本語の勉強ができる教室があります。
参加したい人は、教室の先生に電話してください。

ຊື່ຫ້ອງຮຽນ 教室名	ເວລາຮຽນ 時間	ສະຖານທີ່ 場所	ຄ່າຮຽນ 費用	ບ່ອນຕິດຕໍ່ 連絡先
Ayasekokusaikouryu no Kai 綾瀬国際交流の会	ຮຽນວັນທີ, ຕັດ 13 ໂມງ 30 ຕົງ 15 ໂມງ 00. ວັນທີ, ທີ່ 5 ພັກ. 毎週日曜日 (第5週は休み) 13:30~15:00	Nakamura Chikuceneter 中村地区センター ອາຢາເຊະ ຊີ ພິກະຢະນາກະ 5-16-43 綾瀬市深谷中5-16-43	 ຮຽນ 1 ເທື່ອ 50 ເຍັນ 1 回50円	ທ່ານ ຮິວາຊະ (岩佐) TEL080-2025-7772
Ayase Miraijuku あやせ未来塾	ຮຽນວັນທີ, ຕັດ 17 ໂມງ 15 ຕົງ 19 ໂມງ 30. ວັນສຸກ, ທີ່ 2 ກັບທີ່ 5 ພັກ. 毎週金曜日 (第2・5週は休み) 17:15~19:30	EIWA Sangyo (株)栄和産業 ອາຢາເຊະ ຊີ ໂຍຊິໂອກະ ຮິງາຊີ 4-15-5 綾瀬市吉岡東4-15-5	 ຮຽນ 1 ເທື່ອ 100 ເຍັນ 1 回100円	ທ່ານ ວາຕະນາເບະ (渡邊) TEL080・6535・5824
Tomoshihi ともしび	ຮຽນວັນພຸດ-ວັນສຸກ, ຕັດ 19 ໂມງ 00 ຕົງ 21 ໂມງ 00. ວັນຈັດຖະການ ຫຼື ວັນເຮັດງານ 毎週月・水・金曜日 (祝祭日は休み) 19:00~21:00	Teraoizumi Kaikan 寺尾いずみ会館 ອາຢາເຊະ ຊີ ເຕວາໂອໄດ 3-6-25 綾瀬市寺尾台3-6-25	 ບໍ່ ເສັຍ ເງິນ 無 料	ທ່ານ ນາມິວະ (南村) TEL0467・76・7343
Women's Japanese Class ウィメンズジャパニーズクラス (ຜູ້ຍິງ: ກໍ່ຮັບ) (対象: 女性)	ຮຽນວັນເສົາ, ຕັດ 15 ໂມງ 00 ຕົງ 17 ໂມງ 00 土曜日 15:00~17:00	Chuou Kouminkan 中央公民館 ອາຢາເຊະ ຊີ ພິກະຢະ ນາກະ 1-3-1 綾瀬市深谷中1-3-1 ນອກຈາກນັ້ນຍັງມີຫ້ອງຮຽນບ່ອນອື່ນໆ ※リモート授業もあり	 ຮຽນ 1 ເທື່ອ 100 ເຍັນ 1 回100円	ນາງ ມິສິຄາມິ (水上) TEL090・1804・8103
Kids Kakehashi キッズかけはし (ຮັບ: ນັກຮຽນປະຖົມ) (対象: 小学生)	ຮຽນວັນພຸດ, ຕັດ 15 ໂມງ 15 ຕົງ 16 ໂມງ 15 ວັນພຸດ, ທີ່ 4 ກັບທີ່ 5 ພັກ. 毎週水曜日 (第4・5週は休み) 15:15~16:15	Ryohoku Fukushimaikan 綾北福祉会館 ອາຢາເຊະ ຊີ ເຕວາໂອ ນາກະ 1-3-22 綾瀬市寺尾中1-3-22	 ເດືອນນຶ່ງ 200 ເຍັນ 月200円	ທ່ານ ໂອ້ຕະ (太田) TEL090・3219・7030
Kids Nakayoshi キッズなかよし (ຮັບ: ນັກຮຽນປະຖົມ) (対象: 小学生)	ຮຽນວັນສຸກ, ຕັດ 15 ໂມງ 15 ຕົງ 16 ໂມງ 15 ວັນສຸກ, ທີ່ 4 ກັບທີ່ 5 ພັກ. 毎週金曜日 (第4・5週は休み) 15:15~16:15	Nakamura Chikuceneter 中村地区センター ອາຢາເຊະ ຊີ ພິກະຢະນາກະ 5-16-43 綾瀬市深谷中5-16-43	 ເດືອນນຶ່ງ 200 ເຍັນ 月200円	ທ່ານ ໂອ້ຕະ (太田) TEL090・3219・7030
Ninufabushi にぬふあぶし (ຮັບ: ນັກຮຽນປະຖົມ - ນັກຮຽນມັດທະຍົມ) (対象: 小・中学生)	ຊ່ອງເວລາ ຂອງເຮັດວຽກ ໃຮງຮຽນ 学校の長期休暇	ຮຽນຢູ່ຕາມ ຫໍໂຮງຕ່າງໆຢູ່ໃນເມືອງນີ້, 市内複数の公共施設	 ຕ້ອງການສອບຖາມ 要問合せ	ນາງ ມົງມະ (門間) TEL090・2280・8993

※ ຕ້ອງການປຶກສາຮຽນຕໍ່ ທາງເມືອງແນະນຳໃຫ້ໄດ້.

ສູນກາງ ເບີໂທລັບຈອງ ຂໍຮ້ອງນາຍພາສາ ເບີໂທ 0467-70-5682

※進学等のご相談に関しては、市で紹介します。

外国語通訳コールセンター (0467-70-5682) に電話してください。(8:30~17:00)

Publishing schedule for the next issue
Contact information for inquiries

次号の予定・問い合わせ先

ສະບັບຕໍ່ໄປຈະຈັດອອກ ປີ 2023 ເດືອນ 7
ຂ່າວສານນີ້, ມີຄວາມສົນໃຈ ຫຼື ມີຄວາມເຫັນ ກະຊວງ
ຕິດຕໍ່ຫາ: ເມືອງ ຜະແໜກ ຊີມິງຄັດສິໂດຍຊຸຍຊິງກະ
ເບີ ໂທ: 0467-70-5682
ເບີແຟັກ: 0467-70-5701
E-mail: wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2023年7月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは、
市役所 2階の市民活動推進課へ。
電話 0467-70-5682
FAX 0467-70-5701
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

ຂ່າວສານນີ້, ຍ້ອນຄວາມຮ່ວມມືຂອງ
ອາສາສະໝັກ ແບ ແລະ ເພີ່ມອອກຊ່ອຍ.
ເພື່ອໃຫ້ຊາວຕ່າງຊາດ ທີ່ ອາໄສຢູ່ໃນເມືອງ
ນີ້, ໄດ້ຮູ້ຂ່າວຄາວ ແລະ ສິ່ງແວດລ້ອມຕ່າງໆ
ຕາມທ້ອງຖິ່ນຂອງໃນເມືອງນີ້.
この情報紙は、外国人住民の方が、地域の
一員として暮らしやすい環境をつくるための
情報資料として、ボランティアの方々の協力で
作成しています。